



XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



**MEMORANDO DE ENTENDEMENTO ENTRE A CONSELLERÍA DE CULTURA,
EDUCACIÓN E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA (REINO DE ESPAÑA), E
ADIRECCIÓN REXIONAL DE CULTURA DO NORTE (REPÚBLICA DE
PORTUGAL) E A AGRUPACIÓN EUROPEA DE COOPERACIÓN TERRITORIAL
GALICIA-NORTE DE PORTUGAL**

En Santiago de Compostela, a 23 de abril de 2015

COMPARECEN

Dun lado, D. Román Rodríguez González, actuando en representación da Xunta de Galicia (Reino de España), en virtude do seu cargo como **Conselleiro de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria**, nomeado polo Decreto 15/2015, de 9 de febreiro, publicado no DOG núm. 27 de 10 de xaneiro de 2015, en exercicio das facultades que lle confire o artigo 34 da Lei 1/1983, de 22 de febreiro, reguladora da Xunta e da súa Presidencia e tendo en conta o Título IV da Lei 25/2014, de 27 de novembro, de Tratados e outros Acordos Internacionais.

Doutro lado, Doutor António Ponte, na súa calidade de **Director Rexional de Cultura do Norte (Portugal)**, nomeado a través do despacho nº 15983/2013 do Señor Secretario de Estado da Cultura de 6 de decembro de 2013, publicado no Diario da República, II Serie o 10 de decembro de 2013, que intervén neste acto en representación da Dirección Rexional de Cultura do Norte, nos termos do artigo 3º nº1 do DL 114/2012 de 25 de maio.

Doutro lado, Doutora MaríaGeraldes na súa calidade de **Directora da Agrupación Europea de Cooperación Territorial Galicia-Norte de Portugal (GNP,AECT)**, designada por despacho conxunto do Presidente da Xunta de Galicia e do Presidente da Comisión de Coordinación e Desenvolvemento Rexional do Norte de Portugal, de 12 de febreiro de 2014, que intervén neste acto por conta e en





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



AGRUPACIÓN EUROPEA DE COOPERACIÓN TERRITORIAL
GALICIA NORTE DE PORTUGAL
AGRUPAMENTO DE COOPERAÇÃO TERRITORIAL
GALICIA NORTE DE PORTUGAL

representación da Agrupación Europea de Cooperación Territorial Galicia-Norte de Portugal, así como da restante normativa de aplicación.

E, en consecuencia, recoñecéndose mutua e reciprocamente a todas as entidades intervenientes plena lexitimación, capacidade e adecuada representación para acordar o que aos seus respectivos mandatos lles resulta de interese para o axustado desenvolvemento das súas competencias e funcións,

EXPOÑEN

Que a Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria é o órgano da Administración da Comunidade Autónoma de Galicia a quen compete as competencias e funcións, en materia de promoción e difusión da cultura, do patrimonio cultural de Galicia e dos Camiños de Santiago.

En concreto, a través da Secretaría Xeral de Cultura, correspóndelle exercer as competencias na defensa e promoción dos valores culturais do pobo galego, o desenvolvemento do libro e da lectura, a dirección e coordinación nas bibliotecas, o apoio á producción editorial e o estímulo da creación literaria.

Que a Dirección Rexional de Cultura do Norte ten como misión, na súa área de actuación xeográfica, especialmente, a creación de condicións de acceso aos bens culturais, o acompañamento das actividades de producción artística e o apoio e promoción de iniciativas que, pola súa natureza, correspondan a necesidades ou aptitudes específicas da rexión en materia cultural.

Que a Agrupación Europea de Cooperación Territorial Galicia-Norte de Portugal, foi creada para estreitar máis se cabe a cultura cooperativa luso-galaica, con vistas á creación dunha Eurorrexión de segunda xeración, aproveitando a posibilidade de empregar novos e más eficientes instrumentos na programación, xestión, seguimento e avaliación conjunta das políticas de desenvolvemento





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



eurorrexional adoptadas pola Comunidade de Traballo Galicia-Norte de Portugal, que funciona desde 1991.

A Agrupación Europea de Cooperación Territorial Galicia-Norte de Portugal nace coa vocación de facilitar e fomentar a cooperación territorial entre Galicia e a Rexión Norte de Portugal, por medio da promoción das relacións transfronteirizas como instrumento fundamental de transformación dos territorios da fronteira en novos espazos de desenvolvemento.

Que estas entidades teñen vontade de cooperación para contribuír a un mellor e más eficaz cumprimento dos fins que lles son propios nos ámbitos da conservación, investigación e difusión da cultura galega e da Rexión do Norte de Portugal. Con este acordo pretenden unir esforzos para conseguir incrementar o coñecemento mutuo, a preservación e a difusión das súas respectivas culturas, ben como a potenciación dos seus valores comúns.

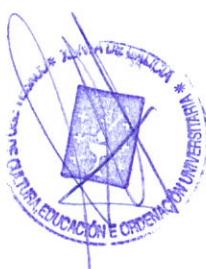

E por razón de todo o exposto, tendo en conta a posibilidade de frutífera colaboración entre as entidades aquí representadas, todas coinciden en formalizar o seu acordo de vontades no presente Memorando de Entendemento, que queda así fixado nas cláusulas seguintes.

CLÁUSULA PRIMEIRA

OBXECTO


O presente Memorando de Entendemento ten por obxecto establecer as bases e criterios sobre os cales os asinantes realizarán accións convixuntas de colaboración nas seguintes áreas de interese común:

- Fomentar o coñecemento mutuo entre as respectivas cidadanías.
- A potenciación dos valores culturais coincidentes.
- A promoción e difusión da cultura de cada unha das partes asinantes.





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



AGRUPACIÓN EUROPEA DE
COOPERACIÓN TERRITORIAL
GALICIA NORTE DE PORTUGAL
AGRUPAMIENTO EUROPEO DE
COOPERACIÓN TERRITORIAL

- O fomento do coñecemento do patrimonio cultural de Galicia e do Norte de Portugal.
- A concepción do Camiño de Santiago como un gran eixo de cooperación na Eurorrexión, polo tanto, a promoción dos Camiños de Santiago que transcorren por territorios do Norte de Portugal.
- Dar visibilidade as culturas propias mediante accións que fomenten a creación de emprego e, por ende, que teña vixencia a medio e longo prazo.
- A creación de proxectos comúns de desenvolvemento rexional que se substancien a través de proxectos europeos.

CLÁUSULA SEGUNDA

CONTIDO

Os asinantes expresan a súa vontade de facilitar e fomentar as más fluídas relacións a fin de impulsar accións concretas nas áreas de interese común.

- A promoción dos valores culturais de Galicia e do Norte de Portugal.
- A realización de actuacións destinadas ao desenvolvemento do libro e da lectura mediante o impulso do coñecemento dos seus principais representantes.
- O estímulo da creación literaria de cada rexión.
- Promover a edición das principais obras de autores da Eurorrexión Galicia - Norte Portugal.

CLÁUSULA TERCEIRA

ACCIÓN CONCRETAS

No contexto desta colaboración, a Secretaría Xeral de Cultura da Xunta de Galicia e a Dirección Rexional de Cultura do Norte, coa colaboración da GNP,AECT, acordan que poderán realizar, entre outras, as seguintes accións concretas:

- Posta en marcha do proxecto *Escritores do Norte*, que se concretará na realización de rutas literarias e turísticas pola xeografía literaria e/ou vital de 3 autores especialmente representativos para a cultura de cada parte,





creación dun portal dixital de difusión de todas as accións, publicación dunha obra de cada autor no idioma da outra parte.

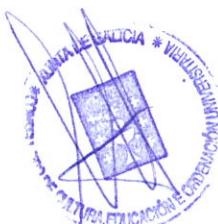
- Realización dunha xornada de coñecemento mutuo na que se estableza un diálogo entre un autor galego e outro do Norte de Portugal.
- A realización dun mínimo dunha exposición convxunta anual sobre un autor da Eurorrexión.
- O intercambio dun mínimo dunha exposición específica sobre un ámbito cultural, realizada por cada parte, que será exposta nunha localidade de cada país.
- A realización dunha acción anual convxunta de promoción do patrimonio inmaterial común.
- Convocatoria dun premio literario destinado a escritores mozos de Galicia eo Norte, co nome de Nortear. Axustaraseá categoría de conto e poesía e relato curto e estará destinado a mozos entre 16 e 36 anos. A obra premiada editarase en ambas as dúas linguas.
- Intercambio de fondos bibliográficos destinados a nutrir a sección de lingua portuguesa na Biblioteca de Galicia ede lingua galega na Biblioteca da Dirección Regional de Cultura do Norte de Portugal, así como para a súa exposición nas feiras do libro de Galicia nas que participa a SXC.

Calquera outra actuación relacionada co obxecto deste Memorando de Entendemento poderá ser proposta durante a aplicación do mesmo. A nova proposta debe ser formulada e aprobada por ambas entidades, documentándose mediante o correspondente anexo ao presente Memorando.

CLÁUSULA CUARTA

COORDINACIÓN

Os asinantes designan a Cristina Rubal González, na súa calidade de Subdirectora Xeral de Bibliotecas; a Doutora Fernanda Araujo,na súa calidade de Xefa de División da Dirección Rexional de Cultura do Norte; e a Xosé Lago, na súa calidade de Secretario da GNP,AECT, ou persoas nas que deleguen,como coordinadores para velar polo seguimento e dilixente execución deste Memorando de Entendemento.





XUNTA DE GALICIA

CONSELLERÍA DE CULTURA, EDUCACIÓN
E ORDENACIÓN UNIVERSITARIA



AGLomeración Europea de
Cultura e Innovación. O seu Porta
**GALICIA NORTE DE
PORTUGAL**
ACORDAMENTO EUROPEO DE
COLABORACIÓN TERRITORIAL

Os coordinadores entrarán en contacto no prazo máximo dun mes despois da data da sinatura do presente documento, coa finalidade de impulsar as actuacións e iniciativas establecidas no mesmo.

CLÁUSULA QUINTA

EXCLUSIVIDADE

Este Memorando de Entendemento non ten carácter exclusivo. Cada entidade asinante terá a posibilidade de subscribir outros documentos análogos ou similares con diferentes entidades, tanto do mesmo país como de terceiros países.

CLÁUSULA SEXTA

CONFIDENCIALIDADE

Os asinantes acordan manter a confidencialidade e seguridade no intercambio de calquera tipo de información susceptible de ser cualificada como confidencial. Neste ámbito respectarase a lexislación vixente no respectivo país de cada entidade asinante.

CLÁUSULA SÉTIMA

GASTOS

A subxcripción deste Memorando non implica gasto nin delse deriva responsabilidade económica ningunha para as entidades representadas nin para os Estados aos que pertencen. Cada entidade soportará os seus propios custos e gastos en tanto que derivados da execución do presente Memorando, e estarán condicionados á existencia de disponibilidade orzamentaria anual ordinaria nos seus respectivos orzamentos, de conformidade coa lexislación vixente en cada caso.





CLÁUSULA OITAVA

LINGUA

Este Memorando de Entendemento é asinado no idioma ou idiomas oficiais de ambas as entidades asinantes, sendo igualmente válidas as tres versións lingüísticas.

CLÁUSULA NOVENA

SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

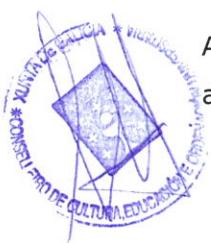
As entidades intervenientes manifestan que a sinatura deste Memorando é produto das súas previas conversacións de boa fe, polo que realizarán todas as accións precisas enecesarias para o seu cumprimento, e intentarán resolver, a través do consenso mediante a comisión bilateral que integren os coordinadores sinalados no apartado cuarto do presente Memorando, aquelas diferenzas que puideran xurdir en relación coa execución do previsto neste documento.

CLÁUSULA DÉCIMA

DURACIÓN

O presente Memorando de Entendemento será aplicable a partir da data da súasinaturae será válido ata o 30 de decembro de 2017, podendo ser estendido no tempo por períodos dun ano, salvo manifestación expresa de calquera dos asinantes indicando o seu interese en poñer fin ao mesmo.

Calquera das entidades asinantes poderá, en calquera momento, dar por concluída a execución do previsto no presente documento, mediante notificación escrita dirixida á outra entidade asinante, con polo menos trinta días de antelación.



A conclusión anticipada dos efectos do presente Memorando non afectará ás actividades formalizadas durante o seu período de aplicación.